

Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.  
Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alla angivna instruktioner. Spara instruktionerna för senare behov.  
Read the instruction manual carefully before using the appliance and follow all given instructions. Save the instructions for further reference.



XK6075

**MOOTTORISAHAN  
KETJUN TEROITIN**

**KEDJESLIPMASKIN**

**CHAIN SAW SHARPENER**

**Käyttöohje**

Alkuperäinen käyttöohje

**Bruksanvisning**

Översättning av bruksanvisning i original

**Instruction manual**

Translation of the original instructions



Isojoen Konehalli Oy, Keskustie 26, 61850 Kauhajoki As, Finland  
Tel. +358 (0)20 1323 232 • tuotepalaute@ikh.fi • www.ikh.fi

## JOHDANTO

**Onnittelumme tämän laadukkaan tuotteen valinnasta! Toivomme ostamasi laitteen olevan suureksi avuksi työssäsi. Muista lukea käyttöohje ennen laitteen käyttöönottoa varmistaaksesi turvallisen käytön. Epäselvissä tilanteissa tai ongelmien ilmetessä ota yhteys jälleenmyyjään tai maahantuojaan. Toivotamme Sinulle turvallista ja miellyttävää työskentelyä laitteen kanssa!**

## TURVAOHJEET

**LUE NÄMÄ OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA HUOMIOI TURVAOHJEET JA VAROITUKSET. KÄYTÄ LAITETTA OIKEIN JA HUOLELLISESTI SILLE SUUNNITELTUUN KÄYTTÖTARKOITUKSEEN. OHJEIDEN NOUDATTAMATTA JÄTTÄMINEN VOI JOHTAA VAKAVIIN HENKILÖ- JA/TAI OMAISUUSVAHINKOIHIN. PIDÄ NÄMÄ OHJEET TALLELLA MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN.**

AINOASTAAN VALTUUTETTU SÄHKÖASENTAJA SAA TEHDÄ SÄHKÖASENNUKSET LAITTEELLE.

PIDÄ TYÖSKENTELYTILA SIISTINÄ.

Sekaiset työtilat saattavat aiheuttaa vaaratilanteita.

ÄLÄ TYÖSKENTELE VAARALLISESSA YMPÄRISTÖSSÄ.

Suojaa sähkölaitteet sateelta. Älä käytä sähkölaitteita kosteissa tai märissä tiloissa. Huolehdi kunnollisesta työvalaistuksesta. Älä käytä sähkölaitteita, mikäli lähistöllä on tulenarkoja nesteitä, kaasuja, jauheita tai pölyä.

SUOJAUDU SÄHKÖISKUILTA.

Varmista aina, että käytettävän verkkovirran jännite ja taajuus vastaavat laitteen tyyppikilvessä ilmoitettuja arvoja. Vältä kosketusta maadoitettuihin pintoihin kuten esimerkiksi putkiin, lämpöpattereihin, liesiin tai jääkaappeihin.

ÄLÄ PÄÄSTÄ LAPSIA LAITTEEN LÄHELLE.

Huolehdi, että muutkin ulkopuoliset pysyttelevät riittävän etäällä laitteesta ja sen sähköjohdosta.

SÄILYTÄ KÄYTTÄMÄTTÖMÄNÄ OLEVIA SÄHKÖLAITTEITA OIKEIN.

Kun laite ei ole käytössä, varastoi se kuivaan ja korkealla sijaitsevaan tai lukittavaan säilytyspaikkaan – pois lasten ulottuvilta.

ÄLÄ YLIKUORMITA LAITETTA.

Se suoriutuu parhaiten ja turvallisimmin tehtävästä sille tarkoitettulla nopeudella.

KÄYTÄ OIKEANLAISTA LAITETTA.

Älä yritä väkisin tehdä liian pienellä koneella sellaista työtä, johon sitä ei ole tarkoitettu ja johon tarvittaisiin tehokkaampaa konetta.

#### **KÄYTÄ ASIANMUKAISTA VAATETUSTA.**

Älä käytä liian väljiä vaatteita tai koruja, jotka saattavat tarttua laitteen liikkuviin osiin. Ulkona työskennellessä on suositeltavaa käyttää kumikäsineitä ja luistamattomia jalkineita. Suojaa pitkät hiukset esim. hiusverkolla.

#### **KÄYTÄ AINA SUOJALASEJA JA KUULOSUOJAIMIA.**

Myös hengityssuojainta tulee käyttää, mikäli työssä syntyy pölyä.

#### **PIDÄ SUOJUKSET PAIKOILLAAN JA HYVÄSSÄ KÄYTTÖKUNNOSSA.**

Mikäli laitteessa on suojuksia tai turvalaitteita, älä käytä laitetta ilman niitä.

#### **LIITÄ PÖLYNPOISTOLAITTEISTO.**

Jos laite on mahdollista kytkeä pölynpoisto- ja pölynkeräyslaitteistoon, varmista että kytkennät ovat sopivat ja käyttö asianmukaista.

#### **KÄYTÄ JOHTOA VAIN SIIHEN, MIHIN SE ON TARKOITETTU.**

Älä kanna laitetta johdosta äläkä kytke laitetta irti verkkovirrasta johdosta kiskaisemalla. Suojaa johtoa kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

#### **JATKOJOHDON KÄYTTÖÄ TULISI VÄLTÄÄ.**

Mikäli sen käyttö kuitenkin on välttämätöntä, varmista että jatkojohto ja sen pistoke ovat tyyppiltään, kooltaan, muodoltaan sekä kaikilta muilta ominaisuuksiltaan laitteen johtoa ja pistoketta vastaavia, sekä että jatkojohto on oikein johdotettu ja hyväkuntoinen. Älä käytä jatkojohtoa, jonka halkaisija on alle 2,5 mm<sup>2</sup> tai pituus yli 20 m, muuten laitteen moottori saattaa vaurioitua.

#### **KIINNITÄ TYÖSTETTÄVÄ KAPPALE HUOLELLISESTI PAIKOILLEEN RUUVIPURISTIMELLA TAI KIRISTYSLAITTEELLA.**

Näin kappale pysyy varmemmin paikallaan kuin kädellä pitämällä ja lisäksi molemmat kädet vapautuvat itse työhön.

#### **ÄLÄ KURKOTTELE.**

Seiso aina mahdollisimman hyvin tasapainossa.

#### **HUOLLA TYÖKALUT JA LAITTEET KUNNOLLA.**

Työkalut kannattaa pitää aina teroitettuina ja puhtaina, jolloin työskentely sujuu paremmin ja turvallisemmin. Huolla ja vaihda osat ohjeiden mukaan. Tarkista sähköjohto säännöllisesti ja korjauta tai vaihdata vioittunut johto valtuutetussa huoltoliikkeessä. Tarkista myös jatkojohto säännöllisesti ja vaihda tarvittaessa. Pidä laitteen kahvat kuivina ja puhtaina ja huolehdi, etteivät ne ole öljyisiä tai rasvaisia.

#### **IRROTA JOHTO PISTORASIESTA ASENNUS-, HUOLTO- TAI SÄÄTÖTOIMENPITEIDEN JA OSIEN VAIHDON AJAKSI SEKÄ AINA KUN LAITETTA EI KÄYTETÄ.**

#### **ÄLÄ JÄTÄ LAITTEeseen AVAIMIA.**

Tarkista aina ennen laitteen käynnistämistä, että kaikki avaimet ja säätötyökalut on varmasti poistettu.

## **HUOLEHDI, ETTEI LAITE KÄYNNISTY VAHINGOSSA.**

Älä pidä sormea katkaisimella kuljettaessasi sähköverkkoon kytkettyä laitetta. Varmista, että laitteen virtakytkin on pois päältä kun työnnet pistokkeen pistorasiaan.

## **LAITETTA KÄYTETTÄESSÄ ULKONA ON KÄYTETTÄVÄ MYÖS ULKOKÄYTTÖÖN TARKOITETTUA JATKOJOHTOJA, JOISTA LÖYTYY ASIANMUKAISET MERKINNÄT.**

## **OLE AINA TARKKANA JA KESKITY TYÖHÖN.**

Laitetta käytettäessä on noudatettava aina erityistä huolellisuutta ja varovaisuutta. Laitetta ei saa koskaan käyttää väsyneenä, sairaana tai alkoholin, lääkkeiden, huumeiden tai muiden havainto- ja reaktiokykyyn vaikuttavien aineiden vaikutuksen alaisena.

## **TARKISTA LAITTEEN OSAT VAURIOIDEN VARALTA.**

Mikäli huomaat laitteessa, sen suojuksissa tai muissa osissa vaurioita, älä käytä sitä ennen kuin olet tarkastuttanut sen valtuutetussa huoltoliikkeessä. Tarkista, että liikkuvat osat toimivat virheettömästi ja liikkuvat esteettä sekä ovat muutenkin kunnossa. Tarkista kaikkien osien kiinnitys ja kaikki muu mikä saattaa vaikuttaa laitteen toimintaan. Vaurioituneet osat on korjautettava tai vaihdettava asianmukaisesti valtuutetussa huoltoliikkeessä, ellei tässä ohjekirjassa ole neuvottu toisin. Vialliset kytkimet tulee vaihdattaa valtuutetussa huoltoliikkeessä. Laitetta ei saa käyttää, mikäli virtakytkin ei toimi.

## **KÄYTÄ AINOASTAAN ALKUPERÄISVARAOSIA JA -LISÄVARUSTEITA.**

Muunlaisten osien käyttö saattaa aiheuttaa vaaratilanteen.

KORJAUKSIA SAA SUORITTA AINOASTAAN VALTUUTETTU HUOLTOLIIKE  
ALKUPERÄISVARAOSIA KÄYTTÄEN, MUUTOIN LAITTEEN KÄYTTÄJÄ ON  
LOUKKAANTUMISVAARASSA.

## **ERITYISTURVAOHJEET**

- Laitteen kanssa on käytettävä 0–10 ampeerin jatkojohtoa, jonka koko on 1,0 mm<sup>2</sup>. Pidemmässä jatkojohdoissa on oltava paksumpi johto.
- Älä käytä halkeillutta, murtunutta tai kulunutta hiomalaikkaa. Voit tarkistaa, onko laikassa murtumia, joita ei voi nähdä silmämääräisesti, pitelemällä sitä keskireiästä ja naputtamalla sitä ei-metallisella esineellä (esim. ruuvimeisselin kahvalla). Mikäli laikka on kunnossa, siitä kuuluu metallinen ääni. Vaimea ääni on merkki murtumasta tai halkeamasta.
- Käytä ainoastaan laitteen karaan sopivia hiomalaikkoja. Älä yritä muuttaa tai muokata hiomalaikan keskireikää saadaksesi sen sopimaan karaan.
- Älä kiristä hiomalaikan lukitusuojasta (9) liikaa. Kiristä ainoastaan käsin. Laikka voi vaurioitua tai hajota, mikäli sitä kiristetään liikaa.
- Älä koskaan käytä laitetta ilman hiomalaikan suojusta (11).
- Testaa aina hiomalaikan kunto (8) antamalla sen pyöriä minuutin ajan ennen ketjun teroittamista.
- Pysy etäällä pyörivästä laikasta ja varmista, ettei kukaan seiso liian lähellä laikkaa tai sen liikerataa.
- Mikäli laikka tärisee, sammuta laite välittömästi ja tarkista, että laikka on asennettu oikein ja ettei se ole vaurioitunut.

- Älä koskaan yritä pysäyttää laikkaa käsin, vaikka käyttäisitkin suojakäsineitä. Laikka pystyy leikkaamaan käsineiden läpi aiheuttaen käsiin vakavia vammoja.
- Uuden laikan nopeuden on oltava sama tai suurempi kuin laitteelle ilmoitettu nopeus (rpm).
- Laite on tarkoitettu moottorisahan ketjun terien teroittamiseen. Älä yritä teroittaa äläkä hioa muita työkaluja tai esineitä.

**VAROITUS! Tässä käyttöohjeessa annetut varoitukset ja ohjeet eivät pysty kattamaan kaikkia mahdollisia vaarallisia olosuhteita ja vaaratilanteita, joita laitteen käyttöpaikalla voi esiintyä. Terve järki ja varovaisuus ovat tekijöitä, joita ei voi sisäänrakentaa mihinkään laitteeseen. Siksi käyttäjän on itse huolehdittava näistä tekijöistä.**

## TEKNISET TIEDOT

|                         |                   |
|-------------------------|-------------------|
| Jännite                 | 230 V ~ 50 Hz     |
| Teho                    | 220 W             |
| Pyörimisnopeus          | 7500 rpm          |
| Kiven koko              | 100 x 3,5 x 10 mm |
| Puristimen kapasiteetti | 15 mm             |
| Teroituskulma           | +/- 30°           |

## KÄYTTÖÖNOTTO

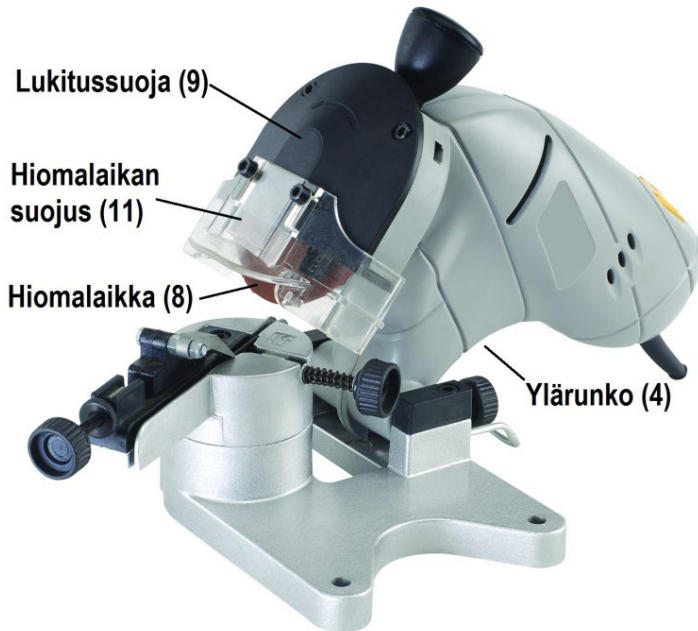
### Laitteen kiinnitys

1. Kun teroittaja kiinnitetään työpöytään, varmista että lukitusruuvi (18) on käytettävissä.
2. Kiinnitä (pultteja ei toimiteta) laite suoraan työpöytään rungossa (osa 17) sijaitsevien kahden 6mm reiän kautta. Työpöydän pinnan on oltava tarpeeksi tukeva kannattelemaan laitteen, työkalupaleen ja muiden tarvittavien työkalujen painon.



### **Hiomalaikan asennus**

1. Nosta ylärunkoa (4) ja lukitse se yläasentoon kiristämällä pysäytin (6).
2. Irrota hiomalaikan suojuksen (11) kaksi ruuvia ja aseta suojus sivuun.
3. Kierrä hiomalaikan (8) paikallaan pitävän lukitussuojus (9) auki.
4. Asenna uusi hiomalaikka laitteeseen varmistaen samalla, että se sopii kunnolla laitteeseen.



**HUOMIO! Älä käytä halkeillutta, murtunutta tai kulunutta hiomalaikkaa. Voit tarkistaa, onko laikassa murtumia, joita ei voi nähdä silmämääräisesti, pitelemällä sitä keskireiästä ja naputtamalla sitä ei-metallisella esineellä (esim. ruuvimeisselin kahvalla). Mikäli se on kunnossa, siitä kuuluu metallinen ääni. Vaimea ääni on merkki murtumasta tai halkeamasta.**

5. Aseta lukitussuojus (9) paikalleen.
6. Aseta hiomalaikan suojus (11) paikalleen.
7. Vapauta pysäytin (6) ja laske ylärunko (4).
8. Älä koskaan käytä laitetta ilman hiomalaikan suojusta.

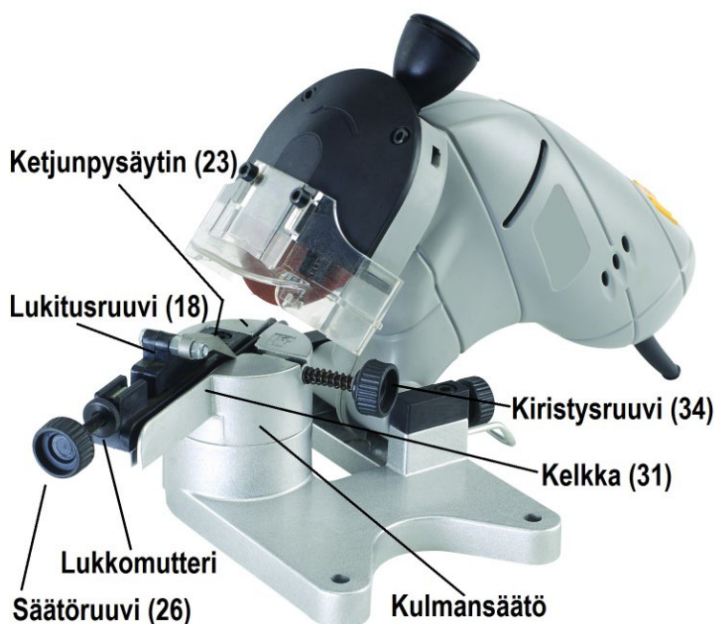
### **Ketjun asentaminen**

**VAROITUS! Irrota laite aina virtalähteestä ennen teroitettavan ketjun asettamista laitteeseen.**

**HUOMIO! Nosta ylärunko (4) ylös ketjua säätäessäsi.**

1. Puhdista teroitettava ketju. Pese se syttymättömällä puhdistusaineella. Älä käytä bensiiniä. Kuivaa ketju.
2. Nosta ketjun pysäytin (23) ylös ja kiinnitä ketju kelkkaan (31).
3. Laske ketjun pysäytin (23) alas niin, että se on sen hampaan (terän) päällä, josta halutaan aloittaa.

4. Löysää lukitusruuvia (18), jotta koko runko voi kääntyä. Käännä runko haluamaasi kulmaan kulma-asteikon avulla. Ketjut ovat erikokoisia ja niissä on erilaiset teroituskulmat. Tarkista ketjun valmistajan käyttöohjeista, missä kulmassa se kuuluu teroittaa. Kun kulma on säädetty, kiristä lukitusruuvi (18).
5. Laske ylärunko (4) alas niin, että hiomalaikka ”kuorii” ketjun hampaan.
6. Pidä laite tässä asennossa ja kiristä pysäytin (6) niin, että laikka laskeutuu alas ainoastaan tähän kohtaan saakka.
7. Kiristä tai löysää säätöruuvia (26) poistettavan materiaalin määrästä riippuen ja aseta lukkomutteri paikalleen. Kun lukkomutteri on asetettu haluttuun kohtaan, kiristä säätöruuvi (26) kokonaan.
8. Lukitse ketju kelkkaan (31) kääntämällä kiristysruuvia (34). Kiristysruuvilla pitää olla tarpeeksi tilaa, jotta sitä voidaan helposti kiristää ja löysätä. Kiristysruuvi on löysättävä aina, kun halutaan siirtyä seuraavaan lenkkiin ja kiristettävä ennen kuin teroittaminen aloitetaan.
9. Mikäli ketju on teroitettu jo useampaan kertaan, saattaa olla tarpeen madaltaa syvyydensäätöhammasta tasaisella viilalla (ei toimiteta laitteen mukana). Viilaa kaikki syvyydensäätöhampaat niin, että ne ovat alempana kuin leikkaushampaat.



## KÄYTTÖ

### Teroitus

1. Kytke johto (3) virtalähteeseen ja käynnistä laite painamalla kytkimen (5) vihreästä painikkeesta.
2. Laske hiomalaikkaa hitaasti alas. Mikäli huomaat, että asetuksia täytyy muuttaa, sammuta laite ja irrota johto virtalähteestä ennen säätöjen aloittamista.

**HUOMIO! Hyvä hiomatulos saadaan hampaan ja laikan välisen kosketuksen ollessa asteittaista ja tasaista. Älä hio yhtä hammasta liian pitkään.**

3. Kun yksi hammas on teroitettu, sammuta laite. Nosta ylärunko (4) ylös, avaa kiistysruuvia (34) ja siirrä ketjua niin, että seuraava lenkki asettuu ketjunpysäyttimeen (23). Kiristä kiristysruuvi (34). Käynnistä laite ja jatka seuraavan hampaan teroittamista. Jatka näin, kunnes olet teroittanut kaikki samaan kulmaan asennetut lenkit.
4. Kun kaikki kyseiseen kulmaan asennetut hampaat on teroitettu, sammuta laite painamalla kytkimen (5) punaista painiketta ja irrota laite virtalähteestä.
5. Löysää lukitusruuvia (18) ja säädä kulma niin, että ensimmäinen teroittamaton hammas, asettuu ketjunpysäytintä (23) vasten, ja lukitse yllä kuvatulla tavalla.
6. Toimi samoin kuin ketjun ensimmäistä puoliskoa teroittaessa. Laske ylärunko (4) alas niin, että hiomalaikka (8) ”kuorii” ketjun hampaan, ja lukitse se paikalleen.

**HUOMIO! Muista sammuttaa laite ja irrottaa se virtalähteestä aina ennen säätöjen aloittamista.**

7. Kun kaikki yllä olevat vaiheet on käyty läpi, ketju voidaan asentaa takaisin sahaan.

## HUOLTO

---

1. Pidä laite puhtaana siivoamalla pois pöly, metallijäte ja lika.
  2. Tarkista hiomalaikka ennen jokaista käyttökertaa varmistaen, ettei se ole vaurioitunut. Älä koskaan käytä lohjennutta, haljennutta tai kulunutta hiomalaikkaa. Voit tarkistaa, onko laikassa piileviä murtumia roikuttamalla sitä keskireiästä ja kopauttamalla sitä muulla ei-metallisella esineellä (esim. ruuvimeisselin kahvalla). Mikäli laikka on kunnossa, siitä kuuluu metallinen ääni. Vaimea ääni on merkki murtumasta tai halkeamasta.
  3. Vaihda hiomalaikka, kun sen läpimitta on kulunut n. 75 millimetriin.
-

## INLEDNING

**Vi gratulerar Dig till valet av denna produkt av god kvalitet! Vi hoppas att apparaten du köpt kommer att hjälpa dig i ditt arbete. För att försäkra dig om att apparaten används på ett säkert sätt bör du komma ihåg att läsa bruksanvisningen före apparaten tas i bruk. Vid oklara situationer eller om problem uppstår, ta kontakt med återförsäljaren eller importören. Vi önskar dig säkert och angenämt arbete med apparaten!**

## SÄKERHETSANVISNINGAR

**LÄS NOGA IGENOM DENNA MANUAL OCH UPPMÄRKSAMMA SÄKERHETSANVISNINGARNA OCH VARNINGARNA. ANVÄND APPARATEN PÅ RÄTT SÄTT OCH MED STÖRSTA FÖRSIKTIGHET FÖR ENDAST DET ÄNDAMÅL DEN ÄR AVSEDD. UNDERLÅTENHET ATT IAKTTA DETTA KAN LEDA TILL SKADA PÅ EGENDOM OCH/ELLER ALLVARLIG PERSONSKADA. SPARA DENNA MANUAL FÖR FRAMTIDA BRUK.**

ENDAST EN KVALIFICERAD ELEKTRIKER FÅR UTFÖRA ELEKTRISKA INSTALLATIONER PÅ APPARATEN.

HÅLL ARBETSOMRÅDET SNYGGT.

Avfall och kringliggande delar lockar till olyckor.

BEAKTA ARBETSOMGIVNINGEN.

Skydda elapparater från regn. Använd inte elapparater i fuktiga eller våta miljöer. Se till att arbetsbelysningen är tillräcklig. Använd inte elapparater i närheten av lättantändliga vätskor, gaser, pulver eller damm.

SKYDDA DIG MOT ELSTÖTAR.

Kontrollera alltid att nätström och spänning motsvarar uppgifterna på typskylten. Undvik kontakt med jordade ytor, till exempel rör, radiatorer, spisar och kylskåp.

HÅLL BARN BORTA.

Låt inga besökare komma nära arbetsstället. Se till att inga besökare vidrör apparaten eller dess kabel.

LAGRA UPP OANVÄNDA ELAPPARATER.

Sådana apparater som inte används bör förvaras på ett torrt ställe som ligger högt uppe eller som är låsbart – utom räckhåll för barn.

ÖVERBELASTA INTE APPARATEN.

Den arbetar bättre och säkrare vid den hastighet den är avsedd för.

ANVÄND RÄTT APPARAT.

Tvinga inte en för liten maskin eller utrustning att utföra sådana arbeten som kräver ett stadigare verktyg. Använd inte heller apparaten för ett arbete som den inte är avsedd för.

#### **ANVÄND BEHÖRIG KLÄDSEL.**

Använd inte lösa kläder eller smycken, för dessa kan fastna i apparatens rörliga delar. Använd gummihandskar och hals säkra skodon vid utomhusarbete. Skydda långt hår t.ex. med hårnät.

#### **ANVÄND ALLTID SKYDDSGLASÖGON OCH HÖRSELSKYDD.**

Även andningsskydd bör användas om det bildas damm vid arbetet.

#### **HÅLL SKYDDSANORDNINGAR MONTERADE OCH I FULLGOTT SKICK.**

Använd inte apparaten utan skyddsanordningar om sådana finns.

#### **ANVÄND DAMMUTSUGNINGSANORDNING.**

Om det är möjligt att använda dammutsugningsanordning, säkerställ att den är korrekt kopplad och används på ett lämpligt sätt.

#### **SKADA INTE ELKABELN.**

Bär aldrig apparaten i elkabeln och dra inte ur kontakten genom att dra i kabeln. Skydda kabeln mot stark värme, olja och skarpa kanter.

#### **UNDBIK ANVÄNDNING AV SKARVSLADDAR.**

Är det dock oundvikligt, säkerställ att du använder endast en skarvsladd och stickkontakt vars typ, storlek, form och alla övriga egenskaper motsvarar apparatens sladd och stickkontakt samt att skarvsladden är korrekt inkopplad och i fullgott skick. Använd inte en skarvsladd vars ledararea är mindre än 2,5 mm<sup>2</sup> eller längd större än 20 m för att undvika motorskador.

#### **KLÄM FAST ARBETSSTYCKET MED EN KLÄMSKRUV ELLER EN SKRUVPRESS.**

På detta sätt arbetar du mycket säkrare och har båda händerna fria för att manövrera apparaten.

#### **STRÄCK DIG INTE.**

Se alltid till att du står stadigt och med säkert fotfäste.

#### **UNDERHÅLL VERKTYGEN OCH APPARATERNA ORDENTLIGT.**

Håll verktygen rena och väl slipade för att få ut optimal effekt ur dem. Underhåll och byt ut delar enligt instruktionerna. Kontrollera elkabeln regelbundet och låt en auktoriserad serviceverkstad reparera eller byta ut en skadad kabel. Kontrollera även skarvsladdarna regelbundet och byt ut vid behov. Håll handtagen torra och rena, fria från smörja och olja.

**DRA ALLTID UT KONTAKTEN UR ELUTTAGET NÄR DU INTE ANVÄNDER APPARATEN SAMT INNAN DU BÖRJAR MONTERA, UNDERHÅLLA ELLER JUSTERA APPARATEN ELLER BYTA UT DELAR.**

#### **LOSSA ALLA JUSTERINGSVERKTYG.**

Kom ihåg att ta bort skiftnycklar och skruvnycklar innan du startar apparaten.

#### **UNDBIK OAVSIKTLIGA STARTER.**

Flytta inte ett påkopplat verktyg så att du har fingret på avbrytaren. Se till att strömbrytaren är i OFF-läge när du ansluter apparaten till nätström.

**DÅ DU ARBETAR UTOMHUS MED APPARATEN, ANVÄND SPECIALKABLAR SOM ÄR AVSEDDA FÖR UTOMHUSBRUK OCH HAR BEHÖRIGA UPPTECKNINGAR.**

**VAR ALLTID VAKSAM OCH KONCENTRERA DIG PÅ DITT ARBETE.**

Man bör alltid iaktta speciellt försiktighet vid användning av apparaten. Man bör aldrig arbeta om man är trött, sjuk eller under påverkan av alkohol, läkemedel, narkotika eller andra ämnen som påverkar förmågan och reaktionsförmågan.

**KONTROLLERA DELAR SOM MÖJLIGEN HAR SKADATS.**

Om du upptäcker skador i apparaten, skydden eller andra delar, använd inte apparaten innan du har tagit apparaten till en auktoriserad verkstad för kontroll. Kontrollera att de rörliga delarna rör sig perfekt obehindrade på rätt sätt. Kontrollera även att inga delar är brutna och att de är fästa och att ingenting annat inverkar störande på apparatens funktioner. Skadade delar bör repareras eller bytas ut endast i en auktoriserad serviceverkstad, om inte annat meddelats i denna instruktionsbok. En defekt strömbrytare bör alltid bytas ut i en auktoriserad serviceverkstad. Apparaten får inte användas om strömbrytaren inte fungerar.

**ANVÄND ENDAST ORIGINALRESERVDELAR OCH -EXTRAUTRUSTNINGAR.**

Användning av några andra delar kan vara riskabelt.

**REPARATIONER FÅR ENDAST UTFÖRAS AV EN AUKTORISERAD SERVICEVERKSTAD OCH BARA ORIGINALDELAR FÅR ANVÄNDAS, ANNARS BLIR DEN SOM ANVÄNDER MASKINEN UTSATT FÖR ATT BLI SKADAD.**

## **SÄRSKILDA SÄKERHETSANVISNINGAR**

---

- Använd en förlängningssladd för 0–10 A med ledararean 1,0 mm<sup>2</sup>. Längre förlängningssladdar kräver större ledararea.
- Använd inte en slipskiva som är skadad, sprucken, utsliten eller obalanserad. Du kan kontrollera om skivan har sprickor som inte kan upptäckas visuellt genom att hänga upp den i hålet och knacka lätt med ett icke metalliskt föremål (t.ex. ett skruvmejselhandtag). Om skivan är i gott skick avger den ett metalliskt ljud. Ett dämpat ljud indikerar en spricka eller bristning.
- Använd endast slipskivor som passar på spindeln. Försök inte ändra eller modifiera skivans infästningshål för att det ska passa.
- Dra inte fast spännflänsen (9) för hårt. Använd endast fingerkraft. För hård fastdragning kan medföra att skivan brister eller exploderar.
- Använd aldrig kedjeslipmaskinen utan monterat slipskiveskydd (11).
- Prova alltid slipskivan (8) genom att köra det någon minut innan kontakt med en kedja.
- Håll borta från skivan när maskinen arbetar, och säkerställ att inga åskådare finns i närheten och i linje med skivan.
- Om slipskivan vibrerar ska maskinen omedelbart stängas av, och dess infästning på spindeln kontrolleras liksom att den inte är skadad.
- Försök aldrig bromsa slipskivan med händerna, även om du använder skyddshandskar. Skivan kommer att skära genom handskarna och dina händer med svåra personskador som följd.
- En utbytesskivas märkvarvtal måste vara lika med eller överstiga maskinens märkvarvtal.

**VARNING! Varningarna och anvisningarna i denna bruksanvisning täcker inte alla eventuella farliga förhållanden och situationer som kan uppstå där utrustningen används. Sunt förnuft och försiktighet är faktorer som inte kan byggas in i någon utrustning. Användaren ansvarar själv för dessa.**

## TEKNISKA DATA

---

|               |                   |
|---------------|-------------------|
| Spänning      | 230V ~ 50Hz       |
| Effekt        | 220 W             |
| Varvtal       | 7500 rpm          |
| Skivstorlek   | 100 x 3,5 x 10 mm |
| Klämkapacitet | 15 mm             |
| Slipvinkel    | +/- 30°           |

## FÖRBEREDELSE

---

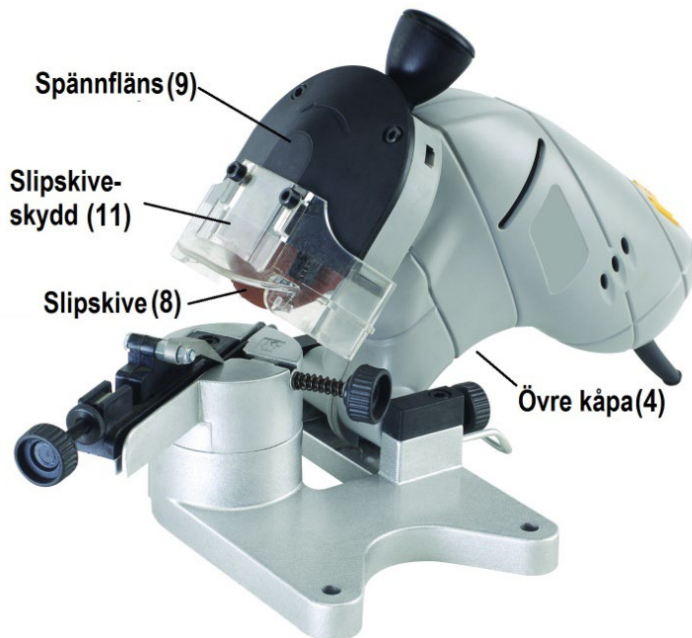
### Infästning på arbetsbänken

1. När slipmaskinen placeras på en arbetsbänk ska säkerställas att låsvredet (18) är lätt åtkomligt.
2. Skruva fast enheten direkt på arbetsbänken genom de två 6 mm hålen i foten (17) (skruvar medföljer inte). Arbetsbänken ska ha stabil yta som kan uppbära produktens vikt tillsammans med arbetsstycket och erforderliga verktyg.



### **Montering av slipskivan**

1. Lyft övre kåpan (4), och lås den i uppfällt läge genom att dra fast stopplåset (6).
2. Avlägsna slipskiveskyddets (11) två fästsruvar. Lägg skyddet åt sidan.
3. Skruva loss spännflänsen (9) som håller slipskivan (8) på plats.
4. Montera en ny slipskiva på slipskivehållaren. Säkerställ att den ligger helt an mot fästet.



**OBSERVERA! Använd inte en slipskiva som är skadad, sprucken, utsliten eller obalanserad. Du kan kontrollera om skivan har sprickor som inte kan upptäckas visuellt genom att hänga upp den i hålet och knacka lätt med ett icke metalliskt föremål (t.ex. ett skruvmejselhandtag). Om skivan är i gott skick avger den ett metalliskt ljud. Ett dämpat ljud indikerar en spricka eller bristning.**

5. Montera tillbaka spännflänsen (9).
6. Montera tillbaka slipskiveskyddet (11).
7. Frigör stopplåset (6) och sänk ner övre kåpan (4).
8. Använd aldrig verktyget utan monterat slipskiveskydd.

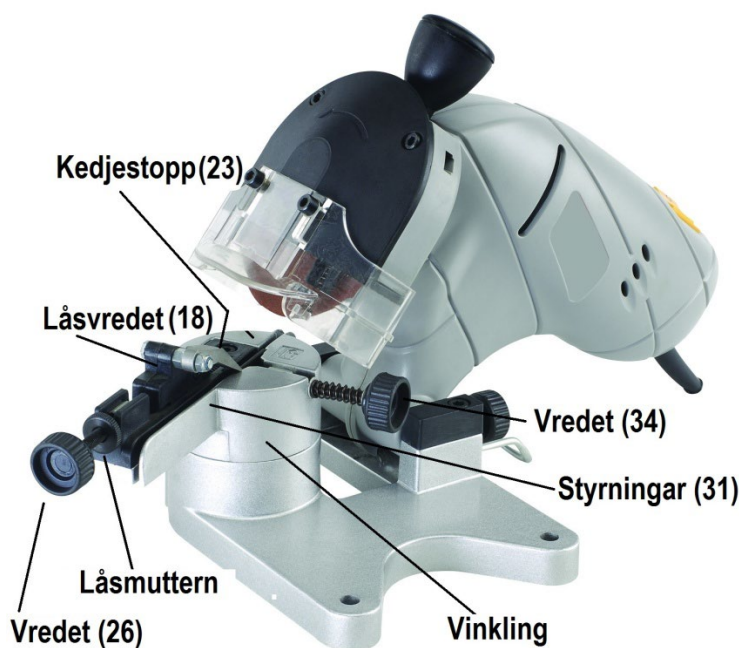
### **Justering av kedjan**

**WARNING! Dra alltid stickkontakten ur vägguttaget när den slipade kedjan justeras.**

**OBSERVERA! Lyft övre kåpan (4) vid justering av kedjan.**

1. Rengör kedjan innan den slipas. Tvätta med ett icke brännbart lösningsmedel. Använd inte bensen. Borskaffa det smutsiga lösningsmedlet i enlighet med lokala miljöbestämmelser. Torka kedjan.
2. Lyft upp kedjestoppet (23) och placera kedjan på de glidande styrningarna.
3. Sänk kedjestoppet (23) så att det placeras på den tand (skär) du önskar börja med.

4. Lossa låsvredet (18) för att kunna vrida hela kåpan. Vrid kåpan till erforderlig vinkel enligt vinkelskalan. Kedjor finns i olika storlekar med olika slipvinklar. Konsultera kedjetillverkarens dokumentation för att bestämma slipvinkeln. Ställ in vinkeln och dra fast låsvredet (18).
5. Sänk övre kåpan (4) så att slipskivan (8) just vidrör kedjetanden.
6. Håll den i det läget, och dra fast stopplåset (6) så att skivan endast når ner till denna punkt.
7. Beroende på mängden material som ska avverkas ska undre vredet (26) dras fast eller lossas, och låsmuttern justeras. När låsmuttern justerats ska undre vredet (26) dras fast ordentligt.
8. Fäst kedjan på de glidande styrningarna (31) genom att vrida vredet (34). Handtaget ska vara så placerat att du bekvämt når det varje gång du flyttar till nästa kedjelänk.
9. Om kedjan slipats upprepade gånger kan underställningsklacken behöva filas ner med en plattfil (medföljer inte). Fila ner varje klack så att de är lägre än skärtanden.



## ANVÄNDNING

### **Slipning**

1. Sätt nätsladdens (3) stickkontakt i vägguttaget och tryck in den gröna knappen på strömställarplattan (5) för att starta maskinen.
2. Sänk slipskivan sakta. Om du upptäcker felaktig inställning ska maskinen stängas, och stickkontakten dras ur vägguttaget innan justeringen rättas till.

**OBSERVERA! Bra slipning erhålls när skivan kontaktar tanden gradvis och mjukt. Låt inte skivan arbeta för länge på varje tand.**

3. Stäng av maskinen när en tand är slipad. Lyft övre kåpan (4), frigör handtaget (34), starta maskinen och fortsätt slipa nästa tand. Upprepa detta förfarande tills samtliga länkar med den inställda vinkeln slipats.
4. Stäng då av maskinen genom att trycka på den röda knappen på strömställarplattan (5), och dra stickkontakten ur vägguttaget.

5. Lossa låsvredet (18) och ställ in vinkeln så att de första icke slipade tanden placeras mot kedjestoppen (23) och låst.
6. I likhet med kedjans första del ska säkerställas att övre kåpan (4) sänks så att slipskivan (8) just vidrör kedjetanden. Lås då fast övre kåpan.

**OSERVERA! Kom ihåg att stänga av maskinen och dra stickkontakten ur vägguttaget om du måste utföra justeringar.**

7. När du utfört samtliga steg ovan är sågkedjan klar för montering på sågen.

## UNDERHÅLL

---

1. Håll kedjeslipmaskinen ren och fri från damm, metallspån och smuts.
  2. Kontrollera slipskivan före varje användning för att säkerställa den inte är skadad. Använd inte en slipskiva som är skadad, sprucken, utsliten eller obalanserad. Du kan kontrollera om skivan har sprickor som inte kan upptäckas visuellt genom att hänga upp den i hålet och knacka lätt med ett icke metalliskt föremål (t.ex. ett skruvmejselhandtag). Om skivan är i gott skick avger den ett metalliskt ljud. Ett dämpat ljud indikerar en spricka eller bristning.
  3. Byt slipskivan när den slitits ner till 75 mm diameter eller mindre.
-

## INTRODUCTION

---

**Congratulations for choosing this high-quality product! We hope it will be of great help to you. Remember to read the instruction manual before using the appliance for the first time in order to ensure safe usage. If you have any doubt or problems, please contact your dealer or the importer. We wish you safe and pleasant work with this appliance!**

## SAFETY INSTRUCTIONS

---

**READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND NOTE THE SAFETY INSTRUCTIONS AND WARNINGS. USE THE APPLIANCE CORRECTLY AND WITH CARE FOR THE PURPOSE FOR WHICH IT IS INTENDED. FAILURE TO DO SO MAY CAUSE DAMAGE TO PROPERTY AND/OR SERIOUS PERSONAL INJURY. KEEP THIS INSTRUCTION MANUAL SAFE FOR FUTURE USE.**

ONLY A QUALIFIED ELECTRICIAN IS ALLOWED TO PERFORM ELECTRICAL INSTALLATIONS TO THE APPLIANCE.

KEEP WORK AREA CLEAN.

Cluttered areas and benches invite accidents.

CONSIDER WORK AREA ENVIRONMENT.

Do not expose electrical appliances to rain. Do not use electrical appliances in damp or wet locations. Keep work area well lit. Do not use electrical appliances near the presence of flammable liquids, gases, powders or dust.

GUARD AGAINST ELECTRIC SHOCK.

Always make sure that the power supply corresponds to the voltage and frequency specified on the rating label. Avoid body contact with earthed surfaces such as pipes, radiators, cooking ranges, refrigerators etc.

KEEP CHILDREN AWAY.

Do not let visitors touch the appliance or its cord. All visitors should be kept away from work area.

STORE IDLE ELECTRICAL APPLIANCES.

When not in use, electrical appliances should be stored in a dry, high or locked-up place, out of reach of children.

DO NOT FORCE THE APPLIANCE.

It will do the job better and safer at the rate for which it was intended.

USE THE RIGHT APPLIANCE.

Do not force small tools or attachments to do the job of a heavy duty tool. Do not use tools for purposes not intended.

**DRESS PROPERLY.**

Do not wear loose clothing or jewellery; they can be caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Long hair should be tied up.

**ALWAYS WEAR EYE AND EAR PROTECTION.**

Also wear a respirator or a dust mask if the operation is dusty.

**KEEP GUARDS AND SAFETY DEVICES IN PLACE AND IN GOOD WORKING ORDER.**

Do not use the appliance without guards or safety devices, if such exist.

**USE DUST EXTRACTION EQUIPMENT.**

If the appliance can be connected to a dust extraction or collection facilities, ensure that they are properly connected and used.

**DO NOT ABUSE THE CORD.**

Never carry the appliance by the cord or yank it to disconnect it from the socket. Keep the cord away from heat, oil and sharp edges.

**AN EXTENSION CORD SHOULD NOT BE USED UNLESS ABSOLUTELY NECESSARY.**

In such case, make sure that the extension cord and its plug match the appliance cord and plug by type, size, shape and other qualifications, and that the extension cord is properly wired and in good condition. Do not use extension cord with diameter smaller than 2,5 mm<sup>2</sup> or length longer than 20 m, otherwise the motor may be damaged.

**SECURE WORK. USE CLAMPS OR A VICE TO HOLD THE WORK.**

It is safer than using your hand and it frees both hands to operate the appliance.

**DO NOT OVERREACH.**

Keep proper footing and balance at all times.

**MAINTAIN TOOLS AND APPLIANCES WITH CARE.**

Keep cutting tools sharp and clean for better and safer performance. Follow instructions for lubrication and changing accessories. Inspect the cord periodically and if damaged have it repaired by an authorized service center. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean and free from oil and grease.

**DISCONNECT ELECTRICAL APPLIANCES ALWAYS WHEN NOT IN USE AND BEFORE INSTALLING, SERVICING, ADJUSTING AND CHANGING ACCESSORIES.**

**REMOVE ADJUSTING KEYS AND WRENCHES.**

Form the habit of checking to see that keys and adjusting wrenches are removed from the appliance before turning it on.

**AVOID UNINTENTIONAL STARTING.**

Do not carry a plugged-in tool with a finger on the switch. Ensure switch is off when plugging it in.

**WHEN OPERATING THE APPLIANCE OUTDOORS, ONLY USE EXTENSION CABLES SUITABLE FOR OUTDOOR USE. CHECK THE EXTENSION CABLE FOR NECESSARY MARKINGS FOR OUTDOOR USE.**

**ALWAYS STAY ALERT AND WATCH WHAT YOU ARE DOING.**

Use common sense when operating the appliance. Do not use the appliance while you are tired, sick or under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances that could affect your ability to react.

**CHECK THE APPLIANCE FOR DAMAGES.**

If you notice any damages in the appliance, in its guards or other parts, do not use it until it has been repaired in an authorized service center. Check for alignment of moving parts, free running of moving parts, breakage of parts, mounting and any other conditions that may affect the appliance operation. Damaged parts should be properly repaired or replaced by an authorized service center unless otherwise indicated in this instruction manual. Have defective switches replaced by an authorized service facility. Do not use the appliance if the switch does not turn it on and off.

**USE ONLY ORIGINAL SPARE PARTS AND ACCESSORIES.**

The use of any other spare parts or accessories than original parts may cause a risk of personal injury.

**REPAIRS SHOULD ONLY BE CARRIED OUT BY AN AUTHORIZED SERVICE CENTER USING ONLY ORIGINAL SPARE PARTS, OTHERWISE THIS MAY RESULT IN CONSIDERABLE DANGER TO THE USER.**

## **SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS**

---

- Use an extension cord of 0–10 amps with a wire size at 1,0 mm<sup>2</sup>. Longer cords require larger size wire.
- Do not use a grinding wheel if it is chipped, cracked, worn or out of balance. You can check if the wheel has cracks not visible to the human eye by hanging it up by the central hole and tapping it with a non-metallic object (i.e. screwdriver handle). If it is in good condition it will produce a metallic sound. A dull sound indicates a crack or break.
- Only use grinding wheels that fit the Arbor. Do not try to change or modify the mounting hole on a grinding wheel to make it fit.
- Do not over tighten the Grinder Lock Cap (9). Hand tightens it only. Over tightening may cause the wheel to break or disintegrate.
- Never use the Chain Sharpener without the Grinding Wheel Cover (11) in place.
- Always test the Grinding Wheel (8) by running it for a minute prior to contact with a chain.
- Keep away from the wheel when it is turning, and make sure no one is standing close, in the line of the wheel rotation trajectory.
- If the grinding wheel vibrates, turn off the machine immediately and check that it is mounted securely, and that is not damaged.
- Never try to stop the grinding wheel with your hands, even if you are wearing safety gloves. The wheel will cut through gloves and your hand, causing serious injury.
- The listed speed on replacement grinding wheel must meet or exceed RPM rating of the tool.

**WARNING! The warnings and instructions given in this instruction manual cannot cover all possible conditions and situations that may occur on the worksite. It must be understood by the operator that common sense and caution are factors, which cannot be built into any product, but must be applied by the operator.**

## TECHNICAL DATA

---

|                  |                    |
|------------------|--------------------|
| Voltage          | 230 V ~ 50 Hz      |
| Power            | 220 W              |
| Speed            | 7500 rpm           |
| Wheel size       | 100 x 3, 5 x 10 mm |
| Clamp capacity   | 15 mm              |
| Sharpening angle | +/- 30°            |

## PRIOR TO USE

---

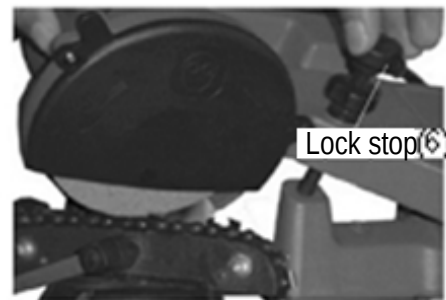
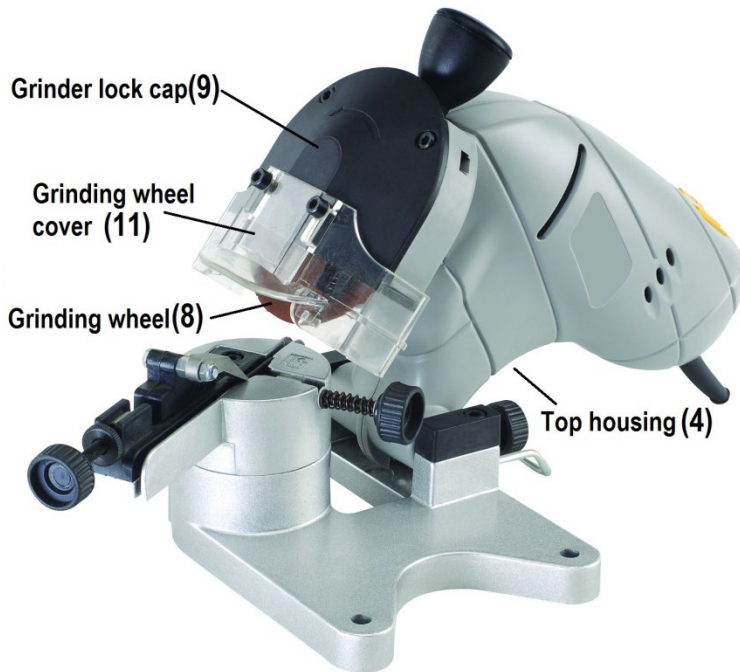
### Installing on the workbench

1. When installing the sharpener on a workbench, make sure that the Lock Wheel (18) is accessible.
2. Bolt the unit directly to the workbench through the two 6mm holes on the Base (17) (bolts not included). The workbench must have a solid surface capable of supporting the weight of this product, the work piece and assorted tools.



### **Mounting the grinding wheel**

1. Raise the Top Housing (4) and lock it in the up position by tightening the Lock Stop (6).
2. Remove the two screws holding the Grinding Wheel Cover (11). Set the cover aside.
3. Unscrew the Grinder Lock Cap (9) that holds the Grinding Wheel (8) in place.
4. Install the new wheel on the Grinding Wheel Base (7), making sure it fits properly.



**NOTE! Do not use a grinding wheel if it is chipped, cracked, out of balance or worn. You can check if the wheel has cracks not visible to the human eye by hanging it up by the central hole and tapping it with a non-metallic object (i.e. screwdriver handle). If it is in good condition it will produce a metallic sound. A dull sound indicates a crack or break.**

5. Replace the Grinder Lock Cap (9).
6. Replace the Grinding Wheel Cover (11).
7. Release the Lock Stop (6) and lower the Top Housing (4).
8. Never operate tool without the Grinding Wheel Cover in place.

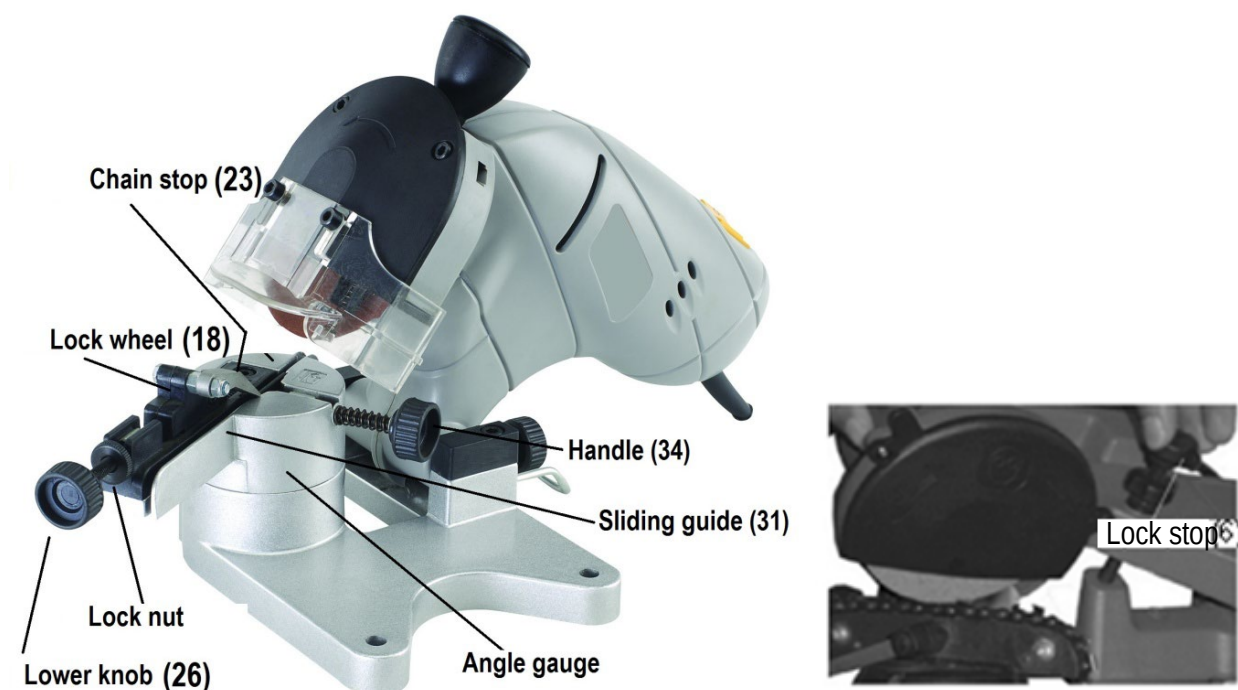
### **Adjusting the chain**

**WARNING! Always unplug the unit while adjusting the chain to be sharpened.**

**NOTE! Raise the top housing (4) while adjusting the chain.**

1. Clean the chain before sharpening. Wash with non-flammable solvent. Do not use gasoline. Dispose of the dirty solvent according to local environmental regulations. Dry the chain.
2. Lift up the Chain Stop (23) and place the chain on the Sliding Guides (31).
3. Lower the Chain Stop (23) so that it is positioned on the tooth (cutter) you want to start with.

4. Loosen the Lock Wheel (18) to allow entire housing to turn. Rotate the housing to match the degree of angle you need on the Angle Gauge. Chains come in various sizes with varying degree of sharpening angles. Check with the chain manufacturer's manual to determine what degree you need to sharpen at. Once the degree is set, tighten the Lock Wheel (18).
5. Lower the Top Housing (4) so that the Grinding Wheel (8) skims the chain tooth.
6. Hold it at that position while you tighten the Lock Stop (6) so that the wheel will only down to that point.
7. Depending on the amount of material you wish to remove, tighten or loosen the Lower Knob (26) and set the Lock Nut. Once you set the Lock Nut, fully tighten the Lower Knob (26).
8. Lock the chain in the Sliding Guides (31) by turning the handle (34). The handle should be situated so that you can easily release it each time you move to the next link, and tighten it to sharpen each link.
9. If the chain has been repeatedly sharpened, the chain depth limiting gauges may need to be taken down with a flat file (not included). File down each gauge so that they are at a lower level than the cutting teeth.



## OPERATION

---

### Sharpening

1. Plug in the power cord (3) and push the green button on the switch plate (5) to turn on the machine.
2. Slowly lower the grinding wheel. If you notice any errors in your settings, turn off the unit and unplug it before you make your adjustments.

**NOTE! A good grind occurs when the contact between the wheel and the teeth are gradual and smooth. Do not stop too long on each tooth.**

3. After sharpening one tooth, turn off the machine. Lift the Top Housing (4), release the handle (34), turn the machine back on and continue sharpening the next tooth. Repeat this process until you have sharpened all of the links set up for this angle.
4. After you have finished sharpening all of the teeth set for your current angle, turn off the machine by pushing the red button on the Switch Plate (5) and unplug the unit.
5. Loosen the Lock Wheel (18) and reset the angle so that the first tooth that hasn't been sharpened is positioned against the Chain Stop (23) and locked in.
6. As you did with the first half of the chain, be sure to lower the Top Housing (4) so that the Grinding Wheel (8) skims the chain tooth, and lock the Top Housing in place.

**NOTE! Remember to turn off the machine and unplug it if you need to make any adjustments.**

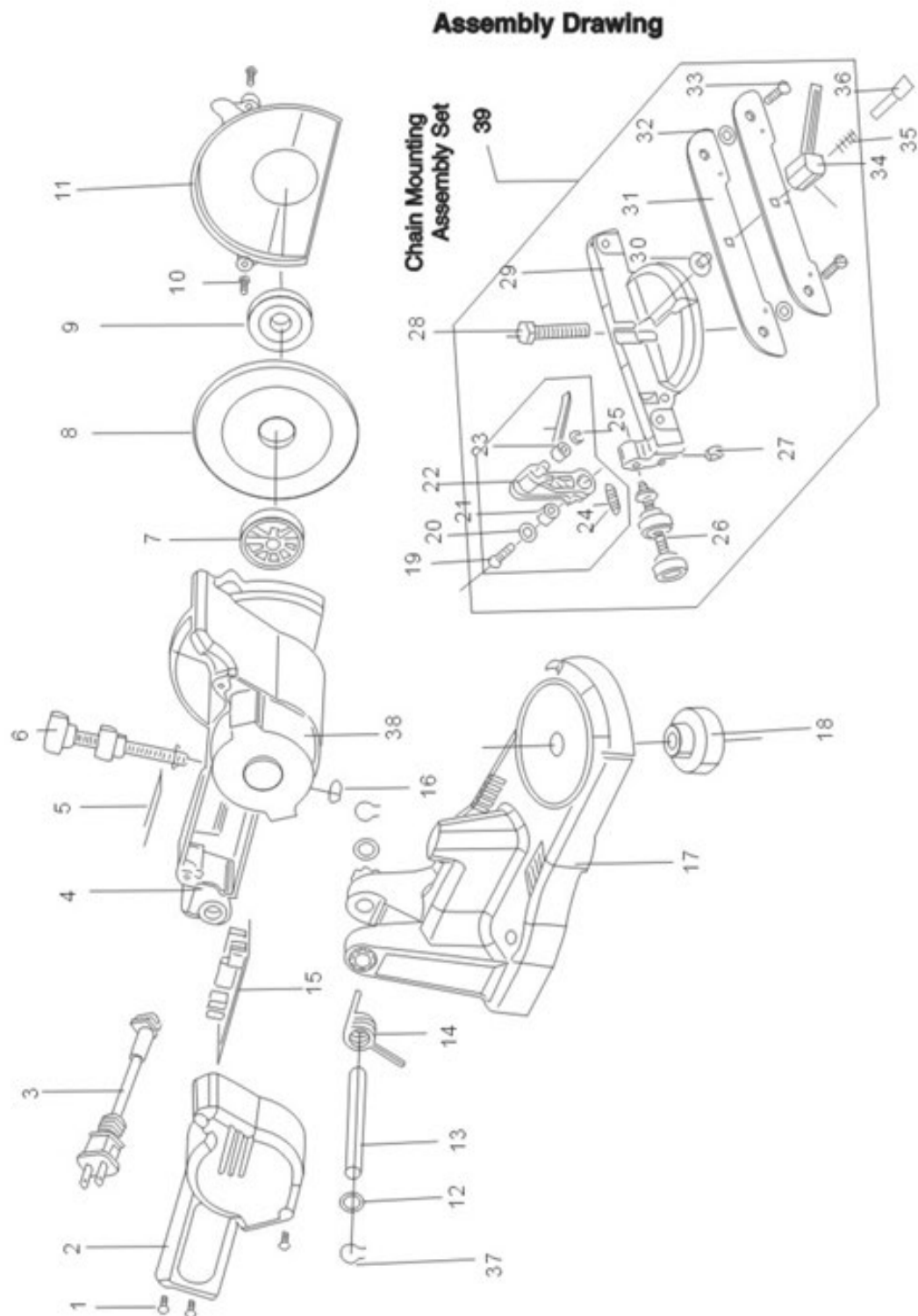
7. After you repeat all the above steps, your chain is ready to be mounted on your saw.

## **MAINTENANCE**

---

1. Keep the Sharpener clean and free of dust, metal debris and dirt.
  2. Check the Grinding Wheel before each use to make sure it isn't damaged. Do not use a grinding wheel if it is chipped, cracked, or worn. You can check if the wheel has cracks not visible to the human eye by hanging it up by the central hole and tapping it with a non-metal object (i.e. screwdriver handle). If it is in good condition it will produce a metallic sound. A dull sound indicates a crack or break.
  3. Replace the Grinding Wheel when it grinds down to a diameter of c. 75 mm or less.
-

# RÄJÄYTYSKUVA • SPRÄNGSKISS • EXPLODED VIEW



| No. | Kuvaus              | Beskrivning               | Description          | Qty |
|-----|---------------------|---------------------------|----------------------|-----|
| 1   | Ruuvi               | Skruv                     | Screw                | 3   |
| 2   | Moottorin suojus    | Motorskydd                | Motor Cover          | 1   |
| 3   | Johto               | Nätsladd                  | Power Cord           | 1   |
| 4   | Ylärunko            | Övre kåpa                 | Top Housing          | 1   |
| 5   | Kytin               | Strömställarplatta        | Switch Plate         | 1   |
| 6   | Pysäytin            | Stopplås                  | Lock Stop            | 1   |
| 7   | Laikan alusta       | Slipskivehållare          | Grinding Wheel Base  | 1   |
| 8   | Hiomalaikka         | Slipskiva                 | Grinding Wheel       | 1   |
| 9   | Lukitussuojus       | Spännfläns                | Grinder Lock Cap     | 1   |
| 10  | Ruuvi               | Skruv                     | Screw                | 2   |
| 11  | Hiomalaikan suojus  | Slipskiveskydd            | Grinding Wheel Cover | 1   |
| 12  | O-tiivistysrengas   | O-ring                    | O-Seal Ring          | 2   |
| 13  | Akseli              | Axel                      | Punching Axis        | 1   |
| 14  | Vääntöjousi         | Torsionsfjäder            | Torsion Spring       | 1   |
| 15  | Kytikimen piirilevy | Strömställarens kretskort | Switch Circuit Board | 1   |
| 16  | Mutteri             | Mutter                    | Nut                  | 1   |
| 17  | Runko               | Fot                       | Base                 | 1   |
| 18  | Lukkoruuvi          | Låsvred                   | Lock Wheel           | 1   |
| 19* | Ruuvi               | Skruv                     | Screw                | 1   |
| 20* | Aluslaatta          | Bricka                    | Washer               | 1   |
| 21* | Laakeri             | Lager                     | Bearing              | 1   |
| 22* | Kääntövarsi         | Svängarm                  | Swing Arm            | 1   |
| 23* | Ketjunpysäytin      | Kedjestopp                | Chain Stop           | 1   |
| 24* | Kiristysjousi       | Spännfjäder               | Tension Spring       | 1   |
| 25* | Pidätinrengas (5)   | Stoppring                 | Retaining Ring (5)   | 1   |
| 26* | Säätöruuvi          | Undre vred                | Lower Knob           | 1   |
| 27* | Ruuvi               | Skruv                     | Screw                | 1   |
| 28* | Pultti              | Bult                      | Bolt                 | 1   |
| 29* | Kelkan runko        | Ram                       | Chain Saw Frame      | 1   |
| 30* | Ruuvi               | Skruv                     | Screw                | 1   |
| 31* | Kelkka              | Glidande styrning         | Sliding Guide        | 2   |
| 32* | Pehmike             | Stoppning                 | Pad                  | 2   |
| 33* | Ruuvi               | Skruv                     | Screw                | 2   |
| 34* | Kiristysruuvi       | Handtag                   | Handle               | 1   |
| 35* | Jousi               | Fjäder                    | Spring               | 1   |
| 36* | Lukkoruuvi          | Låsskruv                  | Lock Screw           | 1   |
| 37  | Pidätinrengas (10)  | Stoppring                 | Retaining Ring (10)  | 2   |
| 38  | Moottori            | Motor                     | Motor                | 1   |

Valmistaja ja/tai jälleenmyyjä on toimit-  
tanut käyttöohjeessa olevan osalistan  
ainoastaan viitteelliseksi apuvälineeksi.  
Kumpikaan, ei valmistaja eikä jälleen-  
myyjä, esitä tai anna asiakkaalle min-  
käänlaista takuuta siitä, että tämä olisi  
pätevä tekemään laitteelle minkäänlai-  
sia korjauksia tai vaihtamaan mitään  
osia. Itse asiassa, valmistaja ja/tai jäl-  
leenmyyjä nimenomaan ilmoittaa, että  
kaikki korjaukset ja osien vaihdot tulee  
teettää virallisesti valtuutetulla tekni-  
kolla, ei itse ostajalla. Ostaja ottaa itsel-  
leen kaikki riskit ja vastuun vaihdoista,  
mikäli hän on suorittanut laitteelle kor-  
jauksia tai osien vaihtoja.

Tillverkaren och/eller distributören till-  
handahåller sprängskissen i denna ma-  
nual endast för referensändamål. Var-  
ken tillverkaren eller distributören gör  
framställning eller garanterar gentemot  
köpare att han eller hon är kvalificerad  
att utföra reparation av produkten, eller  
att han eller hon är kvalificerad att byta  
delar på produkten. Tillverkaren och/el-  
ler distributören hävdar bestämt att alla  
reparationer och utbyte av delar ska ut-  
föras av certifierade och licensierade  
tekniker och inte av köparen. Köparen  
påtar sig allt ansvar och skadestånds-  
ansvar för av honom eller henne ut-  
förda reparationer eller utbyte av delar  
på originalprodukten eller som kan upp-  
komma till följd av honom eller henne ut-  
förd montering av utbytesdelar på origi-  
nalprodukten.

The manufacturer and/or distributor has  
provided the parts diagram in this man-  
ual as a reference tool only. Neither the  
manufacturer nor distributor makes any  
representation or warranty of any kind  
to the buyer that he or she is qualified  
to make any repairs to the product or  
that he or she is qualified to replace any  
parts of the product. In fact, the manu-  
facturer and/or distributor expressly  
states that all repairs and parts replace-  
ments should be undertaken by certi-  
fied and licensed technicians and not  
by the buyer. The buyer assumes all  
risk and liability arising out of his or her  
repairs to the original product or re-  
placement parts thereto, or arising out  
of his or her installation or replacement  
parts thereto.

Ketjun asennuskokoonpano (39) on saatavissa ainoastaan yhtenä kokonaisuutena. Kokoonpanoon sisältyy kaikki tähdellä (\*) merkityt osat. Näitä osia (19 - 36) ei voi hankkia erikseen.

Kedjemonteringsenheten (39) är endast tillgänglig som en sats. I satsen ingår alla artikelnummer med en asterisk (\*). Artikelnummer med asterisk (19 - 36) är inte tillgängliga individuellt.

The Chain Mounting Assembly (39) is only available as a set. It includes all part numbers with asterisk (\*). Part numbers with asterisk (19 - 36) are not available individually.

## EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus (Alkuperäinen EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus)

### Me

Isojoen Konehalli Oy  
Keskustie 26  
61850 Kauhajoki As  
Puh. +358 (0)20 1323 232  
tuotepalaute@ikh.fi

### vakuutamme yksinomaan omalla vastuulla, että seuraava tuote

Laite: Moottorisahan ketjun teroitin  
Tuotemerkki: -  
Malli/tyyppi: XK6075 (J1M-KZ4-100H)

### täyttää

konedirektiivin (MD) 2006/42/EY  
sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevan EMC-direktiivin 2014/30/EU  
vaarallisten aineiden käytön rajoittamista koskevan RoHS-direktiivin 2011/65/EU + (EU) 2015/863

### vaatimukset sekä on seuraavien harmonisoidujen standardien sekä teknisten eritelmien mukainen:

MD: EN 62841-1:2015+AC:2015 ; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017 ; EK9-BE-88:2014 ; EN ISO 12100:2010  
EMC: EN 55014-1:2017 ; EN 55014-2:2015 ; EN 61000-3-2:2014 ; EN 61000-3-3:2013

Kauhajoki 16.2.2023

Valmistaja:  
Isojoen Konehalli Oy



Jani Pirttijärvi, ostopäällikkö (valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston)

## EG-försäkran om överensstämmelse (Översättning av original EG-försäkran om överensstämmelse)

### Vi

Isojoen Konehalli Oy  
Keskustie 26  
61850 Kauhajoki As  
Tel. +358 (0)20 1323 232  
tuotepalaute@ikh.fi

### försäkrar enbart på vårt eget ansvar att följande produkt

Typ av utrustning: Kedjeslipmaskin  
Varumärke: -  
Typbeteckning: XK6075 (J1M-KZ4-100H)

### uppfyller kraven i

maskindirektivet (MD) 2006/42/EG  
direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) 2014/30/EU  
direktivet om begränsning av användning av farliga ämnen (RoHS) 2011/65/EU + (EU) 2015/863

### och att följande harmoniserade standarder och tekniska specifikationer har tillämpats:

MD: EN 62841-1:2015+AC:2015 ; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017 ; EK9-BE-88:2014 ; EN ISO 12100:2010  
EMC: EN 55014-1:2017 ; EN 55014-2:2015 ; EN 61000-3-2:2014 ; EN 61000-3-3:2013

Kauhajoki 16.2.2023

Tillverkare:  
Isojoen Konehalli Oy



Jani Pirttijärvi, inköpschef (behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen)

## EC Declaration of Conformity (Translation of the original EC Declaration of Conformity)

### We

Isojoen Konehalli Oy  
Keskustie 26  
61850 Kauhajoki As  
Tel. +358 (0)20 1323 232  
tuotepalaute@ikh.fi

### declare under our sole responsibility that the following product

Equipment: Chain saw sharpener  
Brand name: -  
Model/type: XK6075 (J1M-KZ4-100H)

### is in conformity with the

Machinery Directive (MD) 2006/42/EC  
Electromagnetic Compatibility Directive (EMC) 2014/30/EU  
Restriction of Hazardous Substances (RoHS) Directive 2011/65/EU + (EU) 2015/863

### and the following harmonized standards and technical specifications have been applied:

MD: EN 62841-1:2015+AC:2015 ; EN 62841-3-10:2015+AC:2016+A11:2017 ; EK9-BE-88:2014 ; EN ISO 12100:2010  
EMC: EN 55014-1:2017 ; EN 55014-2:2015 ; EN 61000-3-2:2014 ; EN 61000-3-3:2013

Kauhajoki 16.2.2023

Manufacturer:  
Isojoen Konehalli Oy



Jani Pirttijärvi, Purchase Manager (authorized to compile the Technical File)



**Sähkö- ja elektronikkalaitteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan ne on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Saadaksesi lisätietoja ota yhteys paikallisiin viranomaisiin tai liikkeeseen josta laitteen ostit.**

**Elektriska och elektroniska produkter får inte bortskaffas som osorterat kommunalt avfall. Lämna dem i stället in på en för ändamålet avsedd insamlingsplats. Kontakta lokala myndigheter eller din återförsäljare för mer information.**

**Electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste. Instead, hand it over to a designated collection point for recycling. Contact your local authorities or retailer for further information.**

Copyright © 2023 Isojoen Konehalli Oy. Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän asiakirjan sisällön jäljentäminen, jakeleminen tai tallentaminen kokonaan tai osittain on kielletty ilman Isojoen Konehalli Oy:n myöntämää kirjallista lupaa. Tämän asiakirjan sisältö tarjotaan "sellaisenaan" eikä sen tarkkuudesta, luotettavuudesta tai sisällöstä anneta mitään suoria tai epäsuoria takuita eikä nimenomaisesti taata sen markkinoitavuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen, ellei pakottavalla lainsäädännöllä ole toisin määrätty. Asiakirjassa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja saattavat poiketa toimitetusta tuotteesta. Isojoen Konehalli Oy kehittää tuotteitaan jatkuvasti ja varaa itselleen oikeuden tehdä muutoksia ja parannuksia tuotteeseen ja tähän asiakirjaan milloin tahansa ilman ennakkoilmoitusta. Mikäli tuotteen teknisiä ominaisuuksia tai käyttöominaisuuksia muutetaan ilman valmistajan suostumusta, EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus lakkaa olemasta voimassa ja takuu raukeaa. Isojoen Konehalli Oy ei vastaa laitteen käytöstä aiheutuvista välittömistä tai välillisistä vahingoista. • Copyright © 2023 Isojoen Konehalli Oy. Alla rättigheter förbehållna. Reproduction, överföring, distribution eller lagring av delar av eller hela innehållet i detta dokument i vilken som helst form, utan skriftlig tillåtelse från Isojoen Konehalli Oy, är förbjuden. Innehållet i detta dokument gäller aktuella förhållanden. Förutom det som stadgas i tillämplig tvingande lagstiftning, ges inga direkta eller indirekta garantier av något slag, inklusive garantier gällande marknadsförbarhet och lämplighet för ett särskilt ändamål, vad gäller riktighet, tillförlighet eller innehållet av detta dokument. Bilderna i detta dokument är riktiga och inte nödvändigtvis motsvarar den levererade produkten. Isojoen Konehalli Oy utvecklar ständigt sina produkter och förbehåller sig rätten att göra ändringar och förbättringar i produkten och detta dokument utan föregående meddelande. EU-försäkringen om överensstämmelse och garantin upphör att gälla om produktens tekniska eller andra egenskaper ändras utan tillverkarens tillstånd. Isojoen Konehalli Oy är inte ansvarig för direkta eller indirekta skador som uppstår pga användning av produkten. • Copyright © 2023 Isojoen Konehalli Oy. All rights reserved. Reproduction, transfer, distribution, or storage of part or all of the contents in this document in any form without the written permission of Isojoen Konehalli Oy is prohibited. The content of this document is provided "as is". Except as required by applicable law, no express nor implied warranties of any kind, including the warranties of merchantability and suitability for a particular purpose, are made in relation to the accuracy, reliability or content of this document. Pictures in this document are indicative and may differ from the delivered product. Isojoen Konehalli Oy follows a policy of ongoing development and reserves the right to make changes and improvements to the product and this document without prior notice. EU Declaration of Conformity is not anymore valid and the warranty is voided if the technical features or other features of the product are changed without manufacturer's permission. Isojoen Konehalli Oy is not responsible for the direct or indirect damages caused by the use of the product.